

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 45 (2018)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** news.admin.ch

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Elecciones federales 2019: el portal oficial está disponible en Internet

Elections 2019

ch.ch

ch.ch/Wahlen2019 es el enlace a la plataforma oficial de las elecciones federales de 2019. El sitio web se irá ampliando continuamente con información para los votantes y candidatos, hasta la publicación de los resultados electorales. Asimismo, incluye una sección para la comunidad de las suizas y suizos en el extranjero.

El próximo año tendremos una importante cita en las urnas: el 20 de octubre de 2019, el pueblo suizo elegirá a los miembros del Consejo Nacional y del Consejo de los Estados (las dos cámaras del Parlamento suizo) para la legislatura 2019–2023.

La Administración Federal ha puesto en marcha, hace algunas semanas, un portal informativo destinado a los ciudadanos suizos. Este portal lo gestionan de forma conjunta la Cancillería Federal y ch.ch, el sitio web de la Confederación, de los cantones y los municipios.

El portal ya dispone de una sección que comprende información detallada por cada cantón para todos aquellos que se presenten como candidatos al Consejo Nacional o al Consejo de los Estados. También incluye información general sobre la organización de las elecciones de ambas cámaras, un diccionario de términos electorales, una sección de preguntas frecuentes y un test electoral con el que podrá poner a prueba sus conocimientos en materia electoral.

A lo largo del año electoral, el sitio web se irá enriqueciendo con nuevos contenidos: en la primavera de 2019, cada cantón publicará una explicación detallada de las modalidades de elección al Consejo Nacional y al Consejo de los Estados. En el portal electoral encontrará respuestas a preguntas como: ¿Cuándo recibiré el material electoral y a quién debo dirigirme si no lo recibo? ¿Cómo hay que rellenar las papeletas electorales? ¿Cuáles son los errores que debo evitar? ¿Quién tiene derecho a votar? ¿Dónde y cuándo puedo votar? ¿Tengo que registrarme para poder votar? El sitio web también incluye mucha información práctica sobre los mecanismos de votación para las personas que sufren de alguna discapacidad.

El 20 de octubre de 2019 se publicarán en ch.ch/Wahlen2019 todos los resultados de las elecciones al Consejo Nacional y al Consejo de los Estados. Esto será posible gracias a la colaboración con la Oficina Federal de Estadística.

La comunidad de los suizos y las suizas en el extranjero también puede participar en las elecciones federales. Con este fin, la “Quinta Suiza” dispone en el portal de una sección especial, que se irá ampliando durante el año electoral con información útil para los candidatos y los votantes, cantón por cantón.

Además, los votantes pueden informarse sobre el proceso electoral a través de recursos multimedia, como gráficos interactivos, ilustraciones o vídeos informativos. Por último, pueden consultar también la guía oficial de las elecciones al Consejo Nacional.

El portal ch.ch/Wahlen2019 está disponible en cinco idiomas (alemán, francés, italiano, romanche e inglés). Los vídeos informativos también están disponibles en lengua de signos para que las personas sordas o con discapacidades auditivas puedan seguir las notas explicativas sobre las elecciones. Además, los contenidos están adaptados a las necesidades de las personas ciegas o con discapacidades visuales.

## Votaciones federales

El Consejo Federal establece las propuestas de votación con una antelación mínima de cuatro meses antes de la fecha de la votación. El 10 de febrero de 2019 se someterá a votación la siguiente propuesta:

- Detener el crecimiento urbano desordenado: por un desarrollo sostenible de la urbanización (iniciativa contra el crecimiento urbano desordenado)

Otras fechas de votación en 2019: 19 de mayo, 20 de octubre, 24 de noviembre

En [www.admin.ch/abstimmungen](http://www.admin.ch/abstimmungen) usted encontrará toda la información sobre los proyectos de ley (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, voto electrónico, etc.)

Encontrará toda la información sobre las elecciones al Consejo Nacional del 20 de octubre de 2019 en [www.ch.ch/wahlen2019](http://www.ch.ch/wahlen2019)

## Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- “Por unas cuotas más bajas: freno a los costes del sistema de salud (iniciativa del freno a los costes)” (16 de abril de 2020)

La lista de las iniciativas populares pendientes puede consultarse en [www.bk.admin.ch](http://www.bk.admin.ch) > Politische Rechte > Volksinitiativen > Hängige Volksinitiativen

## HELPLINE DFAE

☎ Suiza +41 800 24 7 365  
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33  
 E-Mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)  
 Skype: helpline-eda

## Consejos para viajes

[www.eda.admin.ch/reisehinweise](http://www.eda.admin.ch/reisehinweise)  
 ☎ Suiza +41 800 24 7 365  
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33  
[www.twitter.com/travel\\_edadfae](https://twitter.com/travel_edadfae)

## itineris

Inscripción en línea para los suizos que viajan al extranjero  
[www.dfae.admin.ch/itineris](http://www.dfae.admin.ch/itineris)



Planificar bien.  
Viajar bien.

App disponible de forma gratuita para iOS y Android

## Novedad: pasar la aduana gracias al teléfono inteligente

Con QuickZoll, la Administración Federal de Aduanas (AFA) da un paso importante hacia la era digital. La aplicación móvil, que fue lanzada en la primavera de 2018, está pensada para los particulares que ingresen en Suiza y lleven mercancías para uso privado o para regalar.

Hasta ahora, los viajeros que pasaban la aduana para ingresar en Suiza tenían que declarar sus compras del extranjero, recuerdos de vacaciones o regalos presencialmente, ya fuera de forma verbal o mediante un formulario impreso. Esto resultaba especialmente complicado para quienes viajaban en tren y no tenían intención de bajarse en la frontera. Ahora se puede declarar las mercancías y pagar los aranceles de forma electrónica, desde cualquier lugar e incluso 48 horas antes de cruzar la frontera: directamente a través de Internet.

A la hora de realizar estos trámites, el domicilio del declarante juega un papel determinante. Para la comunidad de suizos y suizas en el extranjero, QuickZoll es muy útil si llevan regalos para la familia y amigos o comestibles, tabaco y alcohol para consumo propio en cantidades que excedan las permitidas (por ejemplo, un litro de bebidas alcohólicas por cada adulto). En cambio, los efectos personales, tales como el equipo de esquí para uso propio, están exentos de aranceles.

QuickZoll simplifica la importación a Suiza. Sin embargo, los certificados de exportación no pueden tramitarse electrónicamente (todavía). Además, el reembolso del IVA compete al país desde el cual se exporta la mercancía.

La aplicación móvil QuickZoll es uno de los primeros resultados del programa de transformación DaziT, que prevé la simplificación y digitalización sistemática de los servicios de la AFA para particulares y empresas de aquí a finales de 2026.

Más información: [www.quickzoll.admin.ch](http://www.quickzoll.admin.ch)



**Servicios consulares**  
dónde quiera, fácilmente accesible  
en sus teléfonos celulares

EDA  
Guichet en ligne DFAE  
Online-Schalter EDA  
Sportello online DFAE  
Online desk DFDA

[www.fdfa.admin.ch](http://www.fdfa.admin.ch) Kenia (2018)

© Babal Indergand

Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:  
Simone Flubacher, Relaciones con los Suizos en el Extranjero  
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza  
Teléfono: +41 800 24-7-365 o +41 58 465-33-33  
[www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) / E-Mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)

## LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO EN INSTAGRAM



## El aroma de las especias lo alejó del estudio de las leyes

*El jurista Raphael Flury se apasionó por África Oriental durante un viaje "mochila al hombro". Actualmente, este suizo de 28 años dirige una empresa para la producción y comercialización de especias biológicas certificadas en Zanzíbar, la isla de las especias.*

**Mi trabajo:** Siendo joven, seguí mi impulso interior de arriesgarme a salir de los caminos trillados para emprender una vida interesante, pero al mismo tiempo económicamente rentable. Es muy gratificante trabajar con productos naturales, como la canela, la pimienta, la vainilla y el clavo, así como aprender junto con los pequeños agricultores cómo se fabrican y transforman estos productos.

**Mi Tanzania:** Es un país enorme, que abarca distintas zonas climáticas. El entorno natural y las actividades al aire libre son muy atractivos. Salir de excursión el domingo a las prístinas playas de arena es una experiencia surrealista en comparación con las turbulencias de la vida cotidiana.

**Mi Suiza:** El lugar de nacimiento es uno de los pocos hechos determinantes en la vida sobre los que no tenemos ningún control. Por ello, debemos estar agradecidos de haber nacido en un país estable, seguro, pacífico y bien organizado. Sin embargo, en el extranjero se conocen también muchos modos de vida alternativos, que probablemente podrían brindar más satisfacción a algún que otro suizo.

**Mi corazón:** En Suiza, he participado por convicción en todas las elecciones o votaciones, lo que, por desgracia, no siempre consigo desde que vivo en el extranjero. Por ello, lamento que el voto electrónico tuviera que ser cancelado en mi cantón de origen hace unos años, tras comprobarse que había una brecha de seguridad.

La entrevista completa está publicada en [swissinfo.ch](http://swissinfo.ch), el servicio en línea de la Sociedad Suiza de Radiodifusión y Televisión (SRG SSR) disponible en diez lenguas. ¿Vives en el extranjero? Etiqueta tus fotos en Instagram con [#WeAreSwissAbroad](https://www.instagram.com/WeAreSwissAbroad).